

c) In Nr. 3 werden die Wörter "die Hilfeleistungszone 3" durch die Wörter "die Hilfeleistungszone « Feuerwehrdienst Zone Rand »" ersetzt.

d) In Nr. 4 werden die Wörter "die Hilfeleistungszone 4" durch die Wörter "die Hilfeleistungszone Taxandria" ersetzt.

e) In Nr. 5 werden die Wörter "die Hilfeleistungszone 5" durch die Wörter "die Hilfeleistungszone « Feuerwehrdienst Zone Kempen »" ersetzt.

**Art. 2** - In Artikel 3 Nr. 1 desselben Erlasses werden die Wörter "die Hilfeleistungszone Hennegau-West" durch die Wörter "die Hilfeleistungszone Wallonie Picarde" ersetzt.

**Art. 3** - Artikel 4 desselben Erlasses wird wie folgt abgeändert:

a) In Nr. 1 werden die Wörter "die Hilfeleistungszone 1" durch die Wörter "die Hilfeleistungszone Hennegau" ersetzt.

b) In Nr. 2 werden die Wörter "die Hilfeleistungszone 2" durch die Wörter "die Hilfeleistungszone « Lüttich Zone 2 IILE-SRI »" ersetzt.

c) In Nr. 3 werden die Wörter "die Hilfeleistungszone 3" durch die Wörter "die Hilfeleistungszone HEMECO" ersetzt.

d) In Nr. 4 werden die Wörter "die Hilfeleistungszone 4" durch die Wörter "die Hilfeleistungszone Vesdre - Hoëgne & Plateau" ersetzt.

e) In Nr. 5 werden die Wörter "die Hilfeleistungszone 5" durch die Wörter "die Hilfeleistungszone 5 Warche Amblève Lienne (ZS5 W.A.L.)" ersetzt.

f) In Nr. 6 werden die Wörter "die Hilfeleistungszone 6" durch die Wörter "die Hilfeleistungszone « Zone DG »" ersetzt.

**Art. 4** - Artikel 5 desselben Erlasses wird wie folgt abgeändert:

a) In Nr. 1 werden die Wörter "die Hilfeleistungszone Nord" durch die Wörter "die Hilfeleistungszone Limburg-Nord" ersetzt.

b) In Nr. 2 werden die Wörter "die Hilfeleistungszone Ost" durch die Wörter "die Hilfeleistungszone « Feuerwehrdienst Zone Limburg-Ost »" ersetzt.

**Art. 5** - Artikel 7 desselben Erlasses wird wie folgt abgeändert:

a) In Nr. 2 werden die Wörter "die Hilfeleistungszone Süd" durch die Wörter "die Hilfeleistungszone DINAPHI" ersetzt.

b) In Nr. 3 werden die Wörter "die Hilfeleistungszone Nordwest" durch die Wörter "die Hilfeleistungszone Val de Sambre" ersetzt.

**Art. 6** - Artikel 10 desselben Erlasses wird wie folgt abgeändert:

a) In Nr. 2 werden die Wörter "die Hilfeleistungszone 2" durch die Wörter "die Hilfeleistungszone « Feuerwehrdienst Zone Midwest »" ersetzt.

b) In Nr. 3 werden die Wörter "die Hilfeleistungszone 3" durch die Wörter "die Hilfeleistungszone Fluvia" ersetzt.

c) In Nr. 4 werden die Wörter "die Hilfeleistungszone 4" durch die Wörter "die Hilfeleistungszone « Feuerwehrdienst Westhoek »" ersetzt.

**Art. 7** - Der für Inneres zuständige Minister ist mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Brüssel, den 30. August 2016

PHILIPPE

Von Königs wegen:

Der Minister des Innern

J. JAMBON

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C - 2016/00654]

12 AUGUSTUS 2016. — Ministerieel besluit houdende overdracht van de bevoegdheid om over te gaan tot diverse voorbereidende handelingen inzake toezicht op de beraadslagingen van de hulpverleningszones

De Minister van Binnenlandse Zaken,

Gelet op de wet van 15 mei 2007 betreffende de civiele veiligheid, artikelen 120 en 123,

Besluit :

**Enig artikel.** Worden gedelegeerd aan de adviseur en aan de attachés van de Juridische Directie van de Algemene Directie Civiele Veiligheid :

a) de bevoegdheid bedoeld in artikel 120 van de wet van 15 mei 2007 betreffende de civiele veiligheid om, zowel per briefwisseling als ter plaatse, alle inlichtingen in te winnen die nodig zijn voor het onderzoek van de dossiers die aan het ministerieel toezicht zijn onderworpen.

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C - 2016/00654]

12 AOÛT 2016. — Arrêté ministériel portant délégation du pouvoir de procéder à divers actes préparatoires en matière de tutelle sur les délibérations des zones de secours

Le Ministre de l'Intérieur,

Vu la loi du 15 mai 2007 relative à la sécurité civile, les articles 120 et 123,

Arrête :

**Article unique.** Sont délégués au conseiller et aux attachés de la Direction juridique de la Direction générale de la Sécurité civile :

a) le pouvoir visé à l'article 120 de la loi du 15 mai 2007 relative à la sécurité civile de recueillir, tant par correspondance que sur place, tous les renseignements utiles à l'examen des dossiers qui sont soumis à la tutelle ministérielle ;

b) de bevoegdheid bedoeld in artikel 123 van dezelfde wet van 15 mei 2007 om de onderzoekstermijn van een besluit van de zoneoverheid te onderbreken door haar mee te delen dat het dossier betreffende dit besluit wordt opgeëist of dat bijkomende inlichtingen worden gevraagd.

Brussel, 12 augustus 2016.

J. JAMBON

b) le pouvoir visé à l'article 123 de la même loi du 15 mai 2007 d'interrompre le délai d'examen d'une délibération de l'autorité zonale en lui faisant savoir que le dossier relatif à cette délibération est réclamé ou que des informations complémentaires sont demandées.

Bruxelles, le 12 août 2016.

J. JAMBON

#### FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIEN

[C – 2016/00672]

**16 JUNI 2016.** — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit nr. 1 van 29 december 1992 met betrekking tot de regeling voor de voldoening van de belasting over de toegevoegde waarde wat betreft de uitreiking van een kasticket door middel van een geregistreerd kassasysteem in de horecasector. — Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 16 juni 2016 tot wijziging van het koninklijk besluit nr. 1 van 29 december 1992 met betrekking tot de regeling voor de voldoening van de belasting over de toegevoegde waarde wat betreft de uitreiking van een kasticket door middel van een geregistreerd kassasysteem in de horecasector (*Belgisch Staatsblad* van 24 juni 2016, *err.* van 7 juli 2016).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmédy.

#### SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES

[C – 2016/00672]

**16 JUIN 2016.** — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal n° 1, du 29 décembre 1992, relatif aux mesures tendant à assurer le paiement de la taxe sur la valeur ajoutée en ce qui concerne la délivrance d'un ticket de caisse au moyen d'un système de caisse enregistrée dans le secteur horeca. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de l'arrêté royal du 16 juin 2016 modifiant l'arrêté royal n° 1, du 29 décembre 1992, relatif aux mesures tendant à assurer le paiement de la taxe sur la valeur ajoutée en ce qui concerne la délivrance d'un ticket de caisse au moyen d'un système de caisse enregistrée dans le secteur horeca (*Moniteur belge* du 24 juin 2016, *err.* du 7 juillet 2016).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmédy.

#### FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST FINANZEN

[C – 2016/00672]

**16. JUNI 2016** — Königlicher Erlass zur Abänderung des Königlichen Erlasses Nr. 1 vom 29. Dezember 1992 über Maßnahmen im Hinblick auf die Gewährleistung der Zahlung der Mehrwertsteuer in Bezug auf die Ausstellung eines Kassenzettels über ein Registrierkassensystem im Horeca-Sektor — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Königlichen Erlasses vom 16. Juni 2016 zur Abänderung des Königlichen Erlasses Nr. 1 vom 29. Dezember 1992 über Maßnahmen im Hinblick auf die Gewährleistung der Zahlung der Mehrwertsteuer in Bezug auf die Ausstellung eines Kassenzettels über ein Registrierkassensystem im Horeca-Sektor.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmédy erstellt worden.

#### FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST FINANZEN

**16. JUNI 2016** — Königlicher Erlass zur Abänderung des Königlichen Erlasses Nr. 1 vom 29. Dezember 1992 über Maßnahmen im Hinblick auf die Gewährleistung der Zahlung der Mehrwertsteuer in Bezug auf die Ausstellung eines Kassenzettels über ein Registrierkassensystem im Horeca-Sektor

#### BERICHT AN DEN KÖNIG

Sire,

mit vorliegendem Entwurf eines Königlichen Erlasses wird bezweckt, den Königlichen Erlass Nr. 1 vom 29. Dezember 1992 über Maßnahmen im Hinblick auf die Gewährleistung der Zahlung der Mehrwertsteuer abzuändern, insbesondere was die Ausstellung eines Kassenzettels über ein Registrierkassensystem betrifft.

Durch die Entscheide Nr. 232.545 und 232.548 vom 14. Oktober 2015 hat der Staatsrat den Königlichen Erlass vom 15. Dezember 2013 zur Abänderung des Königlichen Erlasses Nr. 1 (*Belgisches Staatsblatt* vom 20. Dezember 2013, 4. Ausgabe, deutsche Übersetzung *Belgisches Staatsblatt* vom 18. August 2014), insbesondere dessen Artikel 21bis, für nichtig erklärt.

In § 1 des für nichtig erklärten Artikels 21bis des Königlichen Erlasses Nr. 1 war vorgesehen, dass Betreiber von Einrichtungen, in denen regelmäßig Mahlzeiten verzehrt werden, und Bankettlieferanten, die regelmäßig Verpflegungsdienstleistungen erbringen, steuerpflichtigen oder nichtsteuerpflichtigen Kunden für Umsätze, die sie bei der Ausübung ihrer wirtschaftlichen Tätigkeit bewirken, einen Kassenzettel ausstellen müssen wie im Königlichen Erlass vom 30. Dezember 2009 zur Bestimmung der Definition eines Registrierkassensystems im Horeca-Sektor und der Bedingungen, die ein solches System erfüllen muss, vorgesehen.

In Artikel 21bis § 3 war näher bestimmt, dass der Minister der Finanzen oder sein Beauftragter die Modalitäten für die Anwendung dieses Artikels regelt.

In der Verwaltungsentscheidung Nr. E.T. 123.798 vom 24. Januar 2014 wird verdeutlicht, was unter "regelmäßig" zu verstehen ist. Laut dieser Entscheidung erbringt ein Steuerpflichtiger regelmäßig Restaurant- und Verpflegungsdienstleistungen, wenn der Umsatz aus Restaurant- und Verpflegungsdienstleistungen mindestens 10 Prozent des Gesamtumsatzes seiner Horeca-Tätigkeiten beträgt. Durch den Entscheid Nr. 232.549 vom 14. Oktober 2015 hat der Staatsrat diese Verwaltungsentscheidung ebenfalls für nichtig erklärt.

Wenn der betreffende Umsatz keine 10 Prozent betrug, waren Betreiber oder Bankettlieferanten nicht verpflichtet, Kassenzettel auszustellen.

Die Verpflichtung, ein Registrierkassensystem im Horeca-Sektor zu verwenden, wird durch die betreffenden Entscheide nicht in Frage gestellt und bleibt in Artikel 21bis des Königlichen Erlasses Nr. 1, eingefügt durch den Königlichen Erlass vom 19. Dezember 2012 zur Abänderung des Königlichen Erlasses Nr. 1 (*Belgisches Staatsblatt* vom 31. Dezember 2012, deutsche Übersetzung *Belgisches Staatsblatt* vom 18. August 2014), bestehen.

Durch die Einführung des Registrierkassensystems werden die Regeln, die in Bezug auf Beweismittel und Beweislast gelten, in keiner Weise abgeändert.